

(1)

(N° 119)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 11 FÉVRIER 1914.

Projet de loi instituant une Société nationale des habitations et logements à bon marché (1).	Ontwerp van wet houdende oprichting van eene Nationale Maatschappij voor goedkope woningen en woonvertrekken (1).
---	---

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR
M. TIBBAUT.

ART. 12.

Modifier le dernier alinéa comme suit :

La société expropriante affecte à la construction d'habitations à bon marché, soit les immeubles expropriés, soit d'autres immeubles équivalents et également bien situés. L'arrêté royal autorisant l'expropriation *peut en dispenser la société dans le cas prévu au premier alinéa.*

I. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER TIBBAUT.

ART. 12.

De slotalinea te wijzigen als volgt :

Tot den bouw van goedkope woningen worden door de onteigenende maatschappij aangewend, ofwel de onteigende onroerende goederen, ofwel andere gelijkwaardige en even goed gelegen goederen. Het koninklijk besluit, waarbij de onteigening wordt toegelaten, *kan de maatschappij daarvan ontslaan in het geval voorzien bij het 1^{ste} lid.*

(1) Projet de loi, n° 16 (session de 1912-1913).

Rapport, n° 249 (session de 1912-1913).
Amendements, n° 103 et 114.

(1) Ontwerp van wet, n° 16 (zittingsjaar 1912-1913).

Verslag, n° 249 (zittingsjaar 1912-1913).
Amendementen, n° 103 en 114.

ARTICLES 27 A 29.

Remplacer les articles 27 à 29 par les articles suivants :

ART. 27.

Les taux réduits des droits d'enregistrement et de transcription établis par l'article 24 sont applicables :

1° Aux ventes à des particuliers de la totalité de biens immeubles, sous la condition : a) que le prix ou la valeur vénale de la pleine propriété du bien vendu n'excède pas 10,000 francs ; b) que l'acquéreur ou son conjoint et, le cas échéant, que les coacquéreurs ou leurs conjoints ne possèdent pas, personnellement ou collectivement, en propriété ou en usufruit, la totalité de biens immeubles dont la valeur en pleine propriété, ajoutée au prix ou à la valeur vénale de la pleine propriété de l'immeuble vendu, formerait un total supérieur à 10,000 francs.

La réduction n'est appliquée que si l'existence de la condition énoncée ci-dessus sous la lettre b) est formellement attestée au moment de l'enregistrement soit dans l'acte lui-même, soit dans un écrit y annexé, signé par l'acquéreur ou, en son nom, par le notaire : cet écrit est exempt du timbre et de l'enregistrement ;

2° Aux emprunts et ouvertures de crédit souscrits par des particuliers en vue d'une acquisition d'immeubles, sous la condition : a) que l'acte fasse connaître la destination des fonds ; b) que l'acquisition jouisse de la réduction prononcée par le 1°.

La réduction n'est appliquée qu'après la réalisation de l'acquisition projetée,

ARTIKELEN 27 TOT 29.

De artikelen 27 tot 29 te vervangen door de volgende artikelen :

ART. 27.

De vermindering der rechten van registratie, en van overschrijving, bepaald bij artikel 24, is van toepassing :

1° Op de verkooping van de algeheelheid van onroerende goederen aan bijzonderen, op voorwaarde : a) dat de prijs of de verkoopwaarde van den vollen eigendom van het verkochte goed 10,000 frank niet overschrijdt ; b) dat de verkrijger of diens echtgenoot en, bij voorkomend geval, dat de medeverkrijgers of hunne echtgenooten niet bezitten, persoonlijk of gezamenlijk, in eigendom of in vruchtgebruik, de algeheelheid van onroerende goederen waarvan de waarde in vollen eigendom, gevoegd bij den prijs of bij de verkoopwaarde van den vollen eigendom van het verkochte onroerend goed, een gezamenlijk bedrag van meer dan 10,000 frank zou uitmaken.

De vermindering wordt slechts toegepast, wanneer, op het oogenblik van het registreeren, het bestaan van de voorwaarde, hierboven gesteld onder littera b), uitdrukkelijk wordt bevestigd ofwel in de akte zelve, ofwel in een daaraan gehecht schrift, onderteekend door den verkrijger of, in zijnen naam, door den notaris : dit schrift is vrij van zegel en van registratie ;

2° Op de leeningen en kredietopeningen, door bijzonderen aangaan tot aankoop van onroerende goederen, op voorwaarde : a) dat de akte de bestemming der fondsen aanduide ; b) dat de aankoop de vermindering geniete, welke bij n° 1° is bepaald.

De vermindering wordt slechts toegepast na voltrekking van den ontwor-

pour autant que la demande en restitution soit faite dans les deux années, à compter de l'acte d'emprunt ou d'ouverture de crédit;

3° Au paiement avec subrogation du prix d'une acquisition qui a joui de la réduction prononcée par le 1°.

La réduction n'est appliquée que si l'acte fait mention de cette dernière circonstance;

4° Aux emprunts et aux ouvertures de crédit souscrits par des particuliers en vue de l'érection d'une construction, sous la condition : a) que l'emprunt ou l'ouverture de crédit n'excède pas la somme de 10,000 francs et serve à un immeuble rentrant dans le 1°; b) que l'acte fasse connaître la destination des fonds.

La réduction n'est appliquée qu'après l'érection de la construction projetée pour autant que la demande en restitution soit faite dans les deux années à compter de l'acte d'emprunt ou d'ouverture de crédit.

ART. 28.

Il n'est dû aucun droit particulier d'enregistrement sur les cautionnements et garanties de toute nature relatifs aux ventes, aux emprunts et aux ouvertures de crédit qui jouissent de la réduction prononcée par l'article 27, lorsque ces cautionnements et garanties sont insérés dans l'acte qui renferme le contrat principal.

ART. 29.

L'administration est recevable à établir, au moyen de l'expertise de la loi de Frimaire an VII, l'inexactitude de

pen aankoop, voor zoover de aanvraag tot terugbekoming wordt gedaan binnen twee jaar, te rekenen van de akte van leening of van kredietopening;

3° Op de betaling met subrogatie van den prijs van een aankoop, die de bij n° 1° bepaalde vermindering heeft genoten.

De vermindering wordt dan alleen toegepast, wanneer de akte van deze laatste omstandigheid melding maakt;

4° Op de leeningen en kredietopeningen, door bijzonderen aangegaan tot oprichting van een gebouw, op voorwaarde : a) dat de leening of de kredietopening niet meer bedraagt dan 10,000 frank en dient voor een onroerend goed, vallende onder de toepassing van n° 1°; b) dat de akte de bestemming van de fondsen aanduide.

De vermindering wordt slechts toegepast na de oprichting van het ontworpen gebouw, voor zoover de aanvraag tot terugbekoming wordt gedaan binnen twee jaar, te rekenen van de akte van leening of van kredietopening.

ART. 28.

Geen afzonderlijk recht van registratie is verschuldigd wegens de borgtochten en zekerheidstellingen van allen aard betreffende verkooping, leeningen en kredietopeningen die de vermindering genieten, bepaald bij artikel 27, wanneer die borgtochten en zekerheidstellingen zijn aangegeven in de akte waarin het hoofdcontract voorkomt.

ART. 29.

Het is het Bestuur toegelaten om, door middel van de schatting, bedoeld in de wet van Frimaire jaar VII, vast

l'attestation fournie en exécution du deuxième alinéa de l'article 27.

Les droits ordinaires seront exigibles, si la valeur constatée par le rapport des experts excède la somme de 10,000 francs.

Dans le cas où la plus-value dépasserait cette somme d'un huitième au moins, il sera dû par l'acquéreur une amende égale au montant des droits supplémentaires et les frais de l'expertise tomberont à sa charge.

La demande d'expertise doit être faite dans les deux années à compter du jour de l'enregistrement de l'acte.

te stellen de onnauwkeurigheid van de verklaring gedaan in uitvoering van het tweede lid van artikel 27.

De gewone rechten zijn verschuldigd, indien de waarde, vastgesteld door het verslag der deskundigen, meer dan 10,000 frank bedraagt.

Ingéval de meerdere waarde deze som overtreft met ten minste een achtste, is de verkrijger gehouden tot het betalen van eene boete gelijk aan het bedrag der bijkomende rechten ; de kosten van de schatting komen te zijnen laste.

De aanvraag tot schatting moet worden gedaan binnen twee jaar, te rekenen van den dag der registratie van de akte.

EM. TIBBAUT.

II. — AMENDEMENTS SUBSIDIAIRES PRÉSENTÉS PAR M. TIBBAUT, EN CAS DE REJET DES AMENDEMENTS QUI PRÉCÉDENT.

TITRE.

Rédiger le titre comme suit :

Projet de loi concernant les habitations et logements à bon marché ainsi que les *petites exploitations agricoles*.

ARTICLE PREMIER.

Rédiger le 1° comme suit :

1° De provoquer la création de sociétés locales ou régionales d'habitations et de logements à bon marché et de *petites exploitations agricoles*.

ART. 2.

Ajouter un paragraphe final comme suit :

Sont considérées comme petites ex-

II. — VERVANGENDE AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DEN HEER TIBBAUT, VOOR 'T GEVAL DE VORIGE AMENDEMENTEN NIET WORDEN AANGENOMEN.

TITEL.

Den titel van de wet te doen luiden als volgt :

Wetsontwerp op de goedkoope woningen of woonvertrekken en op de *kleine boerderijen*.

ARTIKEL 1.

Nr 1° te doen luiden als volgt :

1° De oprichting van plaatselijke of gewestelijke maatschappijen van goedkoope woningen of woonvertrekken en van *kleine boerderijen* uit te lokken.

ART. 2.

Eene slotalinea toe te voegen, luidende als volgt :

Worden als kleine boerderijen be-

exploitations agricoles, les terres ou habitations occupées par l'exploitant dans un but agricole et dont l'étendue ou la valeur ne dépasse pas un maximum fixé, suivant les localités ou régions, par un arrêté royal pris sur l'avis de la Société nationale.

ART. 3.

Rédiger le 3° comme suit :

3° Toutes personnes dont les impositions directes au profit de l'État ou la propriété immobilière ne dépassent pas un maximum établi par le Gouvernement.

ART. 5.

Rédiger le 1° et le 2° comme suit :

1° Soit l'achat, la construction, l'amélioration, la vente et la location d'habitations et logements à bon marché *et de petites exploitations agricoles*, l'achat de terrains destinés à être aménagés ou à être revendus en vue de la construction de ces habitations, *en vue de la création de petites exploitations agricoles ou en vue de l'établissement de jardins ouvriers ou de champs d'expérience* ;

2° Soit des prêts en vue de l'achat, de la construction, de l'amélioration ou du dégrèvement des mêmes habitations ou logements *ou exploitations agricoles, jardins ouvriers ou champs d'expérience.*

ART. 19.

Rédiger le 1° et le 2° comme suit :

1° Soit l'achat, la construction, l'amélioration, la vente et la location d'habitations et logements à bon marché *et de petites exploitations agricoles*, l'achat de terrains destinés à être aménagés ou à

schouwd de landerijen of woningen, die de ondernemer betreft om zich op den landbouw toe te leggen en waarvan de uitgestrektheid of de waarde niet gaat boven een maximum, volgens de plaatsen of streken bepaald bij koninklijk besluit na inwinning van het advies der Nationale Maatschappij.

ART. 3.

N° 3° te doen luiden als volgt :

3° Alle personen wier rechtstreekse belastingen ten voordeele van den Staat of wier onroerende eigendommen een door de Regeering vastgesteld maximum niet overschrijden.

ART. 5.

N° 1° en n° 2° te doen luiden als volgt :

1° Hetzij den aankoop, den bouw, de verbetering, den verkoop en de huur van goedkope woningen of woonvertrekken *en van kleine boerderijen*, den aankoop van gronden bestemd om te worden ingericht of om te worden voortverkocht tot het bouwen dier woningen, *om kleine boerderijen tot stand te brengen ofwel om arbeiderstuinen of proefvelden aan te leggen* ;

2° Hetzij leeningen met het oog op den aankoop, den bouw, de verbetering of de ontlasting derzelfde woningen of woonvertrekken, *boerderijen, arbeiderstuinen of proefvelden.*

ART. 19.

N° 1° en n° 2° te doen luiden als volgt :

1° Hetzij den aankoop, den bouw, de verbetering, den verkoop en de huur van goedkope woningen of woonvertrekken *en van kleine boerderijen*, den aankoop van gronden bestemd om te

être revendus en vue de la construction de ces habitations, *en vue de la création de petites exploitations agricoles ou en vue de l'établissement de jardins ouvriers ou de champs d'expérience* ;

2° Soit des prêts en vue de l'achat, de la construction, de l'amélioration ou du dégrèvement des mêmes habitations, logements ou exploitations agricoles, jardins ouvriers ou champs d'expérience.

ART. 29^{bis}.

Les taux réduits des droits d'enregistrement et de transcription établis par l'article 24 sont applicables *respectivement* :

1° Aux ventes à des particuliers de la totalité des biens immeubles sous les conditions : a) que le prix ou la valeur vénale de la pleine propriété des biens vendus n'excède pas 10,000 francs ; b) que l'acquéreur ou son conjoint et, le cas échéant, que les coacquéreurs ou leurs conjoints ne possèdent pas, personnellement ou collectivement, en propriété ou en usufruit, la totalité de biens immeubles dont la valeur en pleine propriété, ajoutée au prix ou à la valeur vénale de la pleine propriété de l'immeuble vendu, formerait un total supérieur à 10,000 francs.

La réduction n'est appliquée que si l'existence de la condition énoncée ci-dessus sous la lettre b) est formellement attestée au moment de l'enregistrement soit dans l'acte lui-même, soit dans un écrit y annexé, signé par l'acquéreur ou, en son nom, par le notaire : cet écrit est exempt du timbre et de l'enregistrement ;

2° Aux emprunts et ouvertures de crédits souscrits par des particuliers,

worden ingericht of voortverkocht tot het bouwen dier woningen, *om kleine boerderijen tot stand te brengen ofwel om arbeiderstuinen of proefvelden aan te leggen* ;

2° Hetzij leeningen met het oog op den aankoop, den bouw, de verbetering of de ontlasting derzelve woningen, woonvertrekken, boerderijen, arbeiderstuinen of proefvelden.

ART. 29^{bis}.

De vermindering der rechten van registratie en van overschrijving, bepaald bij artikel 24, is *respectievelijk* van toepassing :

1° Op de verkooping van de algeheelheid van onroerende goederen aan bijzonderen, op voorwaarde : a) dat de prijs of de verkoopwaarde van den vollen eigendom van de verkochte goederen 10,000 frank niet overschrijdt ; b) dat de verkrijger of diens echtgenoot en, bij voorkomend geval, dat de medeverkrijgers of hunne echtgenooten niet bezitten, persoonlijk of gezamenlijk, in eigendom of in vruchtgebruik, de algeheelheid van onroerende goederen waarvan de waarde in vollen eigendom, gevoegd bij den prijs of bij de verkoopwaarde van den vollen eigendom van het verkochte onroerend goed, een gezamenlijk bedrag van meer dan 10,000 frank zou uitmaken.

De vermindering wordt slechts toegepast, wanneer, op het oogenblik van het registreeren, het bestaan van de voorwaarde, hierboven gesteld onder littera b), uitdrukkelijk wordt bevestigd ofwel in de akte zelve, ofwel in een daaraan gehecht schrift, onderteekend door den verkrijger of, in zijnen naam, door den notaris : dit schrift is vrij van zegel en van registratie ;

2° Op de leeningen en kredietopeningen, door bijzonderen aangegaan

soit en vue d'une acquisition d'immeubles sous la condition : a) que l'acte fasse connaître la destination des fonds ; b) que l'acquisition jouisse de la réduction prononcée par le 1^o ; soit en vue de l'érection d'une construction sous la condition : a) que l'emprunt ou l'ouverture de crédit n'excède pas la somme de 10,000 francs et serve à un immeuble rentrant dans le 1^o ; b) que l'acte fasse connaître la destination des fonds.

Dans le premier cas, la réduction n'est appliquée qu'après la réalisation de l'acquisition projetée, pour autant que la demande en restitution soit faite dans les deux années, à compter de l'acte d'emprunt ou d'ouverture de crédit. Dans le second cas, les réductions ne sont appliquées qu'après l'érection de la construction projetée pour autant que la demande en restitution soit faite dans les deux années à compter de l'acte d'emprunt ou d'ouverture de crédit ;

3^o Aux quittances du prix d'achat ou des charges grevant les immeubles acquis, et aux quittances de remboursement des sommes prêtées ou avancées pour l'achat, la construction, l'amélioration ou le dégrèvement, pourvu que l'opération visée jouisse des réductions prononcées par les numéros 1^o et 2^o.

La réduction n'est appliquée que si l'acte fait mention de cette dernière circonstance.

Il n'est dû aucun droit particulier d'enregistrement sur les cautionnements et garanties de toute nature relatifs aux ventes, aux emprunts et aux ouvertures de crédit qui jouissent de la réduction prononcée, lorsque ces cautionnements et garanties sont insérés dans l'acte qui renferme le contrat principal.

hetzij tot aankoop van onroerende goederen, op voorwaarde : a) dat de akte de bestemming der fondsen aanduidt ; b) dat de aankoop de vermindering geniet die bij n^o 1^o is bepaald ; hetzij tot oprichting van een gebouw, op voorwaarde : a) dat de leening of de kredietopening niet meer bedraagt dan 10,000 frank en dient voor een onroerend goed, vallende onder de toepassing van n^o 1^o ; b) dat de akte de bestemming van de fondsen aanduidt.

In het eerste geval wordt de vermindering slechts toegepast na voltrekking van den ontworpen aankoop, voor zoover de aanvraag tot terugbekoming wordt gedaan binnen twee jaar, te rekenen van de akte van leening of van kredietopening. In het tweede geval wordt de vermindering slechts toegepast na de oprichting van het ontworpen gebouw, voor zoover de aanvraag tot terugbekoming wordt gedaan binnen twee jaar, te rekenen van de akte van leening of van kredietopening ;

3^o Op de kwijtschriften der koopprijzen of der lasten die de aangekochte onroerende goederen bezwaren, en op de kwijtschriften van terugbetaling der sommen geleend of voorgeschooten voor den aankoop, den bouw, de verbetering of de ontlasting, mits de verminderingen, bepaald bij n^{os} 1^o en 2^o, van toepassing zijn op bedoelde verrichting.

De vermindering wordt dan alleen toegepast, wanneer de akte van deze laatste omstandigheid melding maakt.

Geen afzonderlijk recht van registratie is verschuldigd wegens de borgtochten en zekerheidstellingen van allen aard betreffende verkooping, leeningen en kredietopeningen die de bepaalde vermindering genieten, wanneer die borgtochten en zekerheidstellingen zijn aangegeven in de akte waarin het hoofdcontract voorkomt.

ART. 29^{er}.

L'administration est recevable à établir, au moyen de l'expertise de la loi de Frimaire an VII, l'inexactitude de l'attestation fournie en exécution du deuxième alinéa de l'article précédent.

Les droits ordinaires seront exigibles si la valeur constatée par le rapport des experts excède la somme de 10,000 fr.

Dans le cas où la plus-value dépasserait cette somme d'un huitième au moins, il sera dû par l'acquéreur une amende égale au montant des droits supplémentaires et les frais de l'expertise tomberont à sa charge.

La demande d'expertise doit être faite dans les deux années à compter du jour de l'enregistrement.

ART. 29^{ter}.

Het is het Bestuur toegelaten om, door middel van de schatting, bedoeld in de wet van Frimaire jaar VII, vast te stellen de onnauwkeurigheid van de verklaring gedaan in uitvoering van het tweede lid van het vorig artikel.

De gewone rechten zijn verschuldigd, indien de waarde, vastgesteld door het verslag der deskundigen, meer dan 10,000 frank bedraagt.

Ingeval de meerdere waarde deze som overtreft met ten minste een achtste, is de verkrijger gehouden tot het betalen van eene boete gelijk aan het bedrag der bijkomende rechten; de kosten van de schatting komen te zijnen laste.

De aanvraag tot schatting moet worden gedaan binnen twee jaar, te rekenen van den dag der registratie van de akte.

EM. TIBBAUT.
